

# Contenido local

## Informe de Políticas Públicas de Internet Society

En los países en desarrollo, la creación y el acceso a contenido local relevante en línea es un importante motor para la adopción y el crecimiento de Internet. El buen funcionamiento de la conectividad local, el apoyo gubernamental al desarrollo de contenido y la capacitación, y un entorno regulatorio y jurídico claro son fundamentales para el crecimiento del contenido local.

### Introducción

El contenido local es un componente crítico de los esfuerzos con tendencia a reducir la brecha digital. Dado al amplio despliegue de servicios de Internet móvil, en muchos países la disponibilidad de servicios de Internet supera con creces a su utilización. Por ejemplo, considerando los números más recientes, el 88 por ciento de la población de Ruanda tiene acceso a una señal 3G, pero menos del 10 por ciento se han suscrito al servicio. Mientras que claramente el costo de los servicios es un problema, muchas personas que no utilizan Internet afirman que Internet simplemente no es relevante para ellos o que no es de su interés.<sup>1</sup>

La relevancia aumenta con la disponibilidad de contenido local que ofrezca un incentivo para conectarse a Internet. Esto podría incluir servicios gubernamentales, contenido comercial, así como contenido generado por familiares, amigos, vecinos y otros usuarios. Incluye el contenido que preserva y ayuda a compartir las tradiciones orales locales. Algo importante de observar es que el contenido relevante a nivel local no tiene por qué ser generado localmente, sino que la demanda local se basa en el idioma utilizado y la temática que aborda. Fomentar el desarrollo de contenido local y opciones de alojamiento locales puede ayudar a impulsar el crecimiento de Internet. Sin embargo, se deberían evitar requisitos legales y regulatorios u otras medidas que obliguen a alojar contenido localmente.

### Consideraciones clave

Hay una serie de consideraciones clave relacionadas con la disponibilidad y el uso de contenido.

- > **Idioma.** Considerando el número de angloparlantes que utilizan Internet, el idioma inglés está sobrerrepresentado en el contenido web. En gran parte, esto se debe a razones históricas: el papel pionero de Estados Unidos en el desarrollo de Internet y su contenido, el uso extremadamente difundido del inglés 'fuera de línea' y los desafíos técnicos que debieron enfrentar inicialmente los alfabetos no ingleses.
- > **Distribución del contenido.** Puede que exista contenido comercial que sea relevante a nivel local, pero este contenido podría no estar disponible en un país por una variedad de motivos, entre ellos la falta de acuerdos de distribución de licencias. A su vez, esto puede ser el resultado del régimen de derechos de autor del país y su aplicación, un factor que también puede limitar el desarrollo de nuevos contenidos.

<sup>1</sup> Ver, por ejemplo, <http://www.wired.com/2015/01/the-digital-divide-is-not-binary/>, para un resumen y análisis de encuestas recientes.

- > **Ubicación.** En la mayoría de los países —por no decir en todos— existe contenido con relevancia local, procedente tanto de sitios internacionales como de sitios locales. Pero el lugar donde se almacena y distribuye el contenido también afecta su uso. El contenido para los países en desarrollo suele ser alojado en el extranjero. Su descarga requiere de costosos enlaces internacionales, que implican una latencia significativa y por consiguiente reducen la demanda.
- > **Desarrollo.** Internet ha creado una plataforma global tanto para el consumo de contenido que genera interés como para la producción, distribución y monetización de dicho contenido. Dado que en general los usuarios y emprendedores crean contenidos y servicios para llenar vacíos en su propio entorno, fomentar el desarrollo de contenido local —tanto comercial como generado por el usuario— es una consideración clave para la existencia de más contenido relevante a nivel local.

## Desafíos

Aumentar la cantidad de contenido relevante a nivel local implica una serie de desafíos.

- > **Cuestiones técnicas.** Históricamente, los nombres de Internet se basan en el alfabeto inglés. Esto generó desafíos para muchos idiomas, entre ellos el chino y el ruso. Sin embargo, en 2009 la Corporación para la Asignación de Números y Nombres en Internet (ICANN) introdujo el uso de nombres de dominio internacionalizados (IDN) y actualmente se están haciendo esfuerzos para habilitar el uso de encabezados de correo electrónico en alfabetos diferentes al inglés. Incluso así, es posible que los componentes necesarios para generar nuevos contenidos —por ejemplo, los kits de desarrollo de software— no estén disponibles en otros idiomas, lo que representa otra barrera para la creación de contenido.
- > **Filtrado y bloqueo.** Los gobiernos pueden promulgar leyes y medidas para limitar el contenido en línea que consideran indeseable por razones religiosas, sociales, jurídicas o políticas. Esto por sí solo puede afectar la disponibilidad de contenido de interés local e internacional. La incertidumbre acerca de cómo serán interpretadas y aplicadas las leyes puede aumentar aún más este impacto.
- > **Alojamiento local.** Para los países en desarrollo generalmente es más económico alojar contenido en el extranjero, donde los grandes centros de datos aprovechan importantes economías de escala y tienen menores costos de operación. Además, muchas veces existe una percepción en el sentido de que los centros de datos extranjeros ofrecen mayor competencia técnica y mejor calidad de servicio. Dado que afectan la responsabilidad de los desarrolladores de contenido, las empresas de alojamiento y los intermediarios que lo distribuyen, también la legislación y la regulación pueden afectar las decisiones con respecto al alojamiento. Alentar —pero no exigir— un mayor alojamiento local hará que el contenido relevante a nivel local sea más accesible.
- > **Creación de contenido.** El desarrollo de contenido requiere acceso a Internet y cierto nivel de habilidad y conocimientos técnicos que no siempre están disponibles. Además, muchas veces los emprendedores necesitan tener capacidad tanto para financiar como para vender sus servicios, algo que se puede garantizar de diferentes maneras, entre ellas un régimen de propiedad intelectual apropiado. Esto es particularmente complicado en los países donde hay pocas o ninguna opción de pago en línea (por ejemplo, PayPal) y donde no se permite que las tiendas de aplicaciones móviles vendan sus productos o entreguen los pagos a los desarrolladores que intentan vender sus aplicaciones.

Promover la disponibilidad de contenido relevante a nivel local hace que Internet sea más atractiva para los usuarios tanto existentes como nuevos. Esto puede llevar a los usuarios a crear más contenido, lo cual a su vez ayudará a atraer nuevos usuarios, generando así un círculo virtuoso de crecimiento.

## Principios rectores

Internet Society por la visión de que Internet es para todos. Nuestra prioridad consiste en buscar diferentes maneras de generar un entorno propicio para la creación, el acceso, el uso y la difusión de contenido de Internet. Como se ha señalado, es necesario abordar una serie de obstáculos que atentan contra el aumento de la disponibilidad de contenido relevante a nivel local, entre ellos una plataforma técnica para el desarrollo y la distribución de contenido, políticas favorables para la creación de contenido e instalaciones donde alojar localmente el contenido resultante.

Desde el punto vista técnico, los estándares abiertos que facilitan el uso de caracteres no ingleses generan la plataforma necesaria para que todos puedan crear y consumir contenido local. De manera más general, estos estándares abiertos posibilitan la existencia de una red global a través de la cual todos los usuarios pueden comunicarse y proporcionan la base para que los emprendedores desarrollen y distribuyan su propio contenido.

Para ayudar a desarrollar contenido relevante a nivel local, los gobiernos pueden fomentar el mercado desarrollando su propio contenido. El resultado será contenido de interés local y ayudará a crear capacidades locales para el desarrollo y alojamiento de dicho contenido, a la vez que aumentará el uso de un punto de intercambio de tráfico de Internet local (IXP). Además, los gobiernos pueden ayudar a promover la generación de contenido mediante la creación de capacidad, la promoción del conocimiento y el fomento de un sistema financiero que permita los pagos en línea.

Para habilitar el alojamiento local de contenido relevante es necesario abordar una serie de aspectos importantes:

- 1 Es importante tener un IXP que funcione apropiadamente y a través del cual todos los proveedores de servicios de Internet (ISP) puedan acceder al contenido almacenado localmente de forma eficiente.<sup>2</sup>
- 2 Los centros de datos locales deben comprender la necesidad del mercado de contar con contenido local; a su vez, el mercado de contenido local debe comprender las capacidades y ventajas de los centros de datos locales.
- 3 Donde existan brechas en los conocimientos técnicos, el gobierno puede desempeñar un papel importante ayudando a garantizar el acceso a la capacitación necesaria.
- 4 Es necesario que haya claridad en cuanto a las posiciones jurídicas y políticas de un gobierno, específicamente con respecto al contenido y la responsabilidad limitada de los intermediarios.

Un estudio realizado por la Internet Society sobre el contenido local en Ruanda encontró que, cuando el contenido era alojado localmente, los costos y la latencia para la visualización del contenido disminuían y el contenido era más accesible para los usuarios. Cuando a finales de 2014 una importante red de entrega de contenido instaló un caché en Ruanda, la demanda de contenido se duplicó en pocos meses debido a que el contenido cargaba más rápidamente.<sup>3</sup> Con el tiempo, es probable que esto aumente la cantidad de contenido relevante alojado localmente.

Nuestro principio fundamental para el desarrollo es la promoción de una Internet abierta en la que los usuarios pueden acceder a los contenidos de su elección y participar en lo que llamamos la innovación sin

<sup>2</sup> Informe de la Internet Society titulado *Promoción del alojamiento de contenido local para desarrollar el ecosistema de Internet*, <http://www.internetsociety.org/doc/promoting-local-content-hosting-develop-internet-ecosystem>.

<sup>3</sup> Puede obtener mayor información sobre los IXP en <http://www.internetsociety.org/what-we-do/issues/internet-exchange-points-ixps>.

permiso.<sup>4</sup> Las políticas gubernamentales que limitan el acceso abierto, que no ofrecen una protección adecuada y eficaz de la propiedad intelectual ni limitan apropiadamente la responsabilidad de los intermediarios que alojan contenido restringen la producción de contenido local y su disponibilidad.

Además, si bien creemos que el alojamiento local de contenido debe ser una opción, no creemos que el alojamiento local de contenido u otros datos deba ser obligatorio o exigido por ningún motivo, sea económico, de seguridad, de privacidad u otros.

A medida que haya más contenido relevante disponible a nivel local, más usuarios se conectarán y aprovecharán el acceso a Internet. Esto ayudará a reducir la brecha digital y creará un ecosistema sano en el que los usuarios no solo consumirán más contenido relevante a nivel local, sino que también crearán su propio contenido. Creemos que esta movida aumentará aún más la amplitud y profundidad de la oferta disponible en la Internet abierta.

---

<sup>4</sup> Por más información sobre la innovación sin permiso, ver <http://www.internetsociety.org/tags/permissionless-innovation>.

## Recursos adicionales

La Internet Society ha publicado una serie de documentos y contenido adicional relacionado con este tema. Se puede acceder libremente a estos materiales en nuestro sitio web.

- > Informe de la Internet Society, Promoción del alojamiento de contenido local para desarrollar el ecosistema de Internet, <http://www.internetsociety.org/doc/promoting-local-content-hosting-develop-internet-ecosystem>
- > Informe de la Internet Society, la OCDE y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, La relación entre el contenido local, el desarrollo de Internet y los precios del acceso, <http://www.internetsociety.org/localcontent>
- > Informe Global de Internet 2015 de la Internet Society, <http://www.internetsociety.org/globalinternetreport/>
- > Información sobre Puntos de Intercambio de Internet, <http://www.internetsociety.org/what-we-do/issues/internet-exchange-points-ixps>
- > Artículos sobre innovación sin permiso, <http://www.internetsociety.org/tags/permissionless-innovation>

### Internet Society

Galerie Jean-Malbuisson, 15  
CH-1204 Geneva, Switzerland  
Tel: +41 22 807 1444 • Fax: +41 22 807 1445  
[www.internetsociety.org](http://www.internetsociety.org)

1775 Wiehle Ave., Suite 201  
Reston, VA 20190 USA  
Tel: +1 703 439 2120 • Fax: +1 703 326 9881  
Correo electrónico: [info@isoc.org](mailto:info@isoc.org)



bp-LocalContent-20151030-es